

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Accedunt hyperbatorum anfractus, dissimilitudines casuum, varietas figurarum, ipsum postremo suum et ut ita dicam vernaculum linguae genus. Si ad verbum interpreter, absurde resonant (resonat APF), si ob necessitatem aliquid in ordine sermone mutavero, ab interpretis videbor officio recessisse. Itaque mi Vincenti carissime | summo.<br><br>Vernaculum linguae huius verbi interpretatur absorde resonat; si ob necessitate aliquid in ordine sermone mutavero, ab interpretis videor officio recessisse. Itaque beati Hieronimi, Ydacii — — |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Auf das letzte aus Hieronymus entlehnte Wort 'Itaque' folgt die oft citierte Stelle über die von Fredegar benutzten Quellen 'beati Hieronimi, Ydacii et cuiusdam sapientis seo Hysidori immoque et Gregorii chronicis a mundi originem dilientissime percurrens, usque decedentem regnum Gunthramni, his quinque chronicis huius libelli nec plurima pretermissa siggyllatam congruentia stilo inserui, quod illi sollertissime absque reprehensionem condederunt'. Diese Worte sind so unklar, dass sie jeder anders gedeutet hat, und leider sehen wir uns veranlasst, noch eine neue Interpretation hinzufügen zu müssen.

Die Reihenfolge der Bücher im Codex Claromontanus ist bekanntlich: 1. Liber Generationis, 2. Hieronymus und Idacius, 3. Gregor, und zwar zuerst die Vorrede desselben, ebenso wie die beiden ersten Scarpsa ohne Buchbezeichnung im Titel, dann aber das Register mit 'Liber Quartus', 4. die Chronik im Titel des Index als 'Liber Quartus', in der Ueberschrift der Chronik als 'Chronica Sexta' bezeichnet, 5. der Isidor als 'Liber III'. Schiebt man nun im Sinne desjenigen, der Nr. 5 als 'Liber III' bezeichnete, den Isidor vor dem Gregor ein, so bleibt immer noch die Buchzählung von Nr. 4 vollständig inconsequent. Als 'Chronica Sexta' könnte das letzte Buch doch nur gezählt werden, wenn man Hieronymus-Idacius in zwei Bücher theilt, aber dies verbietet der dem Hieronymus vorangestellte Index, der auch den Idacius umfasst. Die zweite Bezeichnung als 'Liber Quartus' steht, wie man sieht, mit der thatsächlichen Aufeinanderfolge des Claromontanus im Einklang, dann würde der Isidor nicht zu der Compilation zu rechnen sein, und die Bezeichnung von Nr. 3 als 'Liber Quartus' im Titel des Index würde von demjenigen ausgegangen sein, der die Einfügung des Isidor beabsichtigte. In der That spricht Alles dagegen, dass die Chronik des Isidor zu der Fredegarischen Sammlung zu rechnen ist<sup>1)</sup>.

1) Siehe darüber unten S. 484.